

# MARREVESHJE

## NDERMJET

### QEVERISE SE REPUBLIKES SE ~~SLLOVAKISE~~

#### DHE

### QEVERISE SE REPUBLIKES SE SHQIPERISE

#### MBI BASHKEPUNIMIN DHE

### ASISTENCE RECIPROKE NE ÇESHTJET DOGANORE

Qeveria e Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës së Sllovakisë, ketej e tutje referuar si "Pale Kontraktuese";

DUKE KONSIDERUAR rëndesinë e sigurimit të llogaritjes dhe grumbullimit të sakte të detyrimeve doganore dhe taksave të tjera mbi importet ose eksportet e mallrave si dhe zbatimin e sakte të dispozitave mbi kufizimet, ndalimet dhe kontrollin;

DUKE KONSIDERUAR se shkeljet ndaj Legjislacionit Doganor janë të demshme për interesat ekonomike, fiskale, tregtare dhe sociale të vendeve të tyre respektive, si dhe të interesit të tregtise së ligjshme;

DUKE NJOHUR nevojën për aksione të kombinuara në luftën kundër trafikut ilegal të lendeve narkotike dhe substancave psikotrope;

TE BINDUR se aksionet për të parandaluar shkeljet kundër legjislacionit doganor dhe perpjekjet për të siguruar grumbullimin e sakte të detyrimeve të importit dhe eksportit, taksave dhe detyrimeve të tjera mund të arrihen me efektivisht nepermjet kooperimit të ngushtë ndërmjet Autoriteteve të tyre Doganore;

DUKE marrë në konsideratë marrëdhëniet ekzistuese miqësore ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Republikës së Sllovakisë;

DUKE marrë në konsideratë rekomandimet e Keshillit të Kooperimit Doganor mbi Asistencën Reciproke Administrative, të 5 Dhjetorit 1953;

DUKE marrë në konsideratë gjithashtu dispozitat e Konventes mbi Drogat Narkotike të 1961, të amenduar me Protokollin e 1972 dhe Konventen mbi Substancat Psikotrope të 1971 të përgatitur nën autorizimin e Organizatës së Kombeve të Bashkuara, si dhe të Konventes së Kombeve të Bashkuara kundër Trafikut Ilegal të Lendeve Narkotike dhe Substancave Psikotrope të 1988;

## NENI 1

### PERKUFIZIME

Per qellimet e kesaj Mareveshjeje:

- a) "Autoritet Doganor" do te thote, ne Republiken e Sllovakise - Drejtoria e Doganave e Republikes se Sllovakise dhe ne Republiken e Shqiperise - Drejtoria e Pergjithshme e Doganave e Ministrise se Financave ;
- b) "Legjislacion doganor" do te thote dispozitat e percaktuara nga ligje apo rregullore te te dyja Paleve Kontraktuese lidhur me importimin, eksportimin, tranzitimin e mallrave apo cfaredo procedure tjeter doganore, si e lidhur me detyrimet doganore, taksat apo kuotat e tjera te ushtruara nga Autoriteti Doganor ashtu edhe me masat e ndalimit, kufizimit apo kontrollit te ushtruara nga Autoriteti Doganor;
- c) "Shkelje" (kontravajtje) do te thote cdo shkelje e Legjislacionit Doganor si dhe cdo perpjekje per shkelje te ketij legjislacioni;
- d) "Autoriteti Doganor Kerkues" do te thote Autoriteti Doganor kompetent i nje Pale Kontraktuese i cili ben nje kerkese per asistence ne ceshtjet doganore;
- e) "Autoriteti Doganor i Kerkuar" do te thote Autoriteti Doganor kompetent i nje Pale Kontraktuese i cili merr nje kerkese per asistence ne ceshtjet doganore;
- f) "Person" do te thote nje person fizik dhe/ose nje person juridik;
- g) "Informacion" do te thote kryesisht raporte, regjistra, dokumenta, dokumentacion, te kompjuterizuar ose jo si dhe kopje te noterizuara te ketyre;
- h) "Te dhena personale" do te thote cdo lloj e dhene lidhur me persona fizike te identifikuar apo te identifikueshem;
- i) "Shperndarje nen Kontroll" do te thote teknika e lejimit te ngarkeses se paligjshme apo te dyshuar te drogave narkotike, substancave psikotrope dhe prekursoreve dhe specieve te rrezikuara te flores dhe faunes ose substancave te zevendesuara per to, qe te kalojne jashte, brenda ose nepermjet territorit te Shteteve te Paleve Kontraktuese me njohurine dhe nen vezhginim e autoriteteve te tyre kompetente, me qellim identifikimin e personave te perfshire ne trafikun e paligjshem te drogave narkotike, substancave psikotrope dhe prekursoreve dhe specieve te rrezikuara te flores dhe faunes se eger;

## NENI 2

### QELLIMI I MAREVESHJES

1. Palet Kontraktuese, nepermjet Autoriteteve Doganore dhe ne perputhje me dispozitat e caktuara ne kete Mareveshje, do t'i mundesojne njera-tjetres asistencen te ndersjellte:
  - a) me synim sigurimin se legjislacioni doganor eshte zbatuar saktesisht;
  - b) me synim te sigurojne percaktimin e sakte te detyrimeve doganore, taksave dhe kuotave te tjera;
  - c) ne ndermarjen e masave me synim lehtesimin dhe kontrollin e levizjes se pasagjereve dhe rrjedhjes se mallrave;
  - d) me synim parandalimin, hetimin dhe luften kunder shkeljeve te legjislacionit doganor;
  - e) ne rastet lidhur me dergimin e dokumentave lidhur me aplikimin e legjislacionit doganor;
  - f) ne shkembimin e eksperiencave teknike me synim promovimin e punes se Autoriteteve Doganore respektive.
2. Asistenca ne kuadrin e Mareveshjes ne fjale do te jepet ne perputhje me legjislacionin ne fuqi ne territorin e Shtetit te Pales Kontraktuese te Kerkuar dhe brenda kompetencave dhe resorceve te Autoritetit Doganor te Kerkuar. Nese eshte e nevojshme, nje Autoritet Doganor mund te rregulloje qe asistenca te mundesohet nga nje autoritet tjeter kompetent ne perputhje me legjislacionin ne fuqi ne territorin e Shtetit te Pales Kontraktuese te Kerkuar.
3. Zbatimi i kesaj Mareveshjeje nuk do te ndikojte mbi detyrimet e paleve Kontraktuese sipas Konventave Nderkombetare apo Mareveshjeve ne fushat juridike.

### **NENI 3**

#### **SURVEJIMI I PERSONAVE, MALLRAVE, MJETEVE TE TRANSPORTIT DHE VENDEVE**

Autoriteti Doganor i nje Pale Kontraktuese, brenda kompetencave dhe mundesive te veta, me inisiativen e vet ose sipas kerkeses se Autoritetit Doganor te Pales tjeter Kontraktuese, do te kryejte survejim mbi:

- a) levizjen, vecanerisht per hyrjen ne, dhe daljen nga territori i Shtetit te vet te personave te njohur ose te dyshuar se mund te kryejne ose kane kryer shkelje te Legjislacionit Doganor ne fuqi ne territorin e Shtetit te Pales tjeter Kontraktuese;

- b) levizjen e mallrave, te raportuar nga Autoriteti Doganor i Pales tjeter Kontraktuese se mund shkaktoje dyshime per kryerjen e trafikut te paligjshem per ne, ose nga territori i Shtetit te vet;
- c) cdo mjet transporti ose konteinere te njohur ose te dyshuar se jane perdorur per kryerjen e shkeljeve kunder legjislacionit doganor;
- d) vende te perdorura per magazinim ilegal te mallrave ne territorin e shtetit te Pales respektive Kontraktuese.

#### NENI 4

#### AKSIONET KUNDER TRAFIKUT TE PALIGJSHEM TE MALLRAVE TE CAKTUARA

Autoritetet Doganore, me inisiativen e vet ose sipas kerkese, bazuar ne konsultime dhe ne koordinim me autoritete te tjera kompetente, pa vonesa, do ti mundesojne njera-tjetres gjithë informacionin perkates mbi veprimtari te cilat perbejne ose mund te perbejne nje shkelje ndaj legjislacionit ne fuqi ne territorin e Shtetit te njeres prej Paleve Kontraktuese, lidhur me:

- a) trafikun e drogave narkotike, substancave psikotrope dhe prekursoreve;
- b) trafikun e armeve, municioneve, eksploziveve;
- c) levizjen e mallrave sensitive dhe strategjike te kushtezuara nga kontrolle speciale ne perputhje me traktatet nderkombetare perkatese dhe mareveshje multilaterale qe sjellin detyrime mbi shperndarjen, ne te cilat te dyja palet Kontraktuese jane anetare;
- d) trafikun e veprave te artit dhe antikuareve te cilat perbejne vlere te rendesishme historike, kulturore ose arkeologjike per nje nga Palet Kontraktuese;
- e) levizjen e mallrave helmuese si dhe te mallrave apo substancave te rrezikshme per mjedisin apo shendetin publik;
- f) trafikun e mallrave te kushtezuara nga detyrime te larta doganore, taksa apo kuota.

#### NENI 5

#### DERGESA TE KONTROLLUARA

1. Ne perputhje me legjislacionin kombetar, Autoritetet Doganore me konsensus reciprok dhe brenda kompetencave te tyre, mund te perdorin shperndarjen nen

kontroll, me synim identifikimin e personave te implikuar ne trafikun e paligjshem te drogave narkotike dhe substancave psikotrope ose specieve te rrezikuara te flores dhe faunes se eger, dhe per te ndermarre aksione ligjore kunder ketyre personave.

2. Vendimet lidhur me perdorimin e procedures se Shperndarjes nen Kontroll do te behen mbi bazen rast-pas-rasti dhe kur eshte e nevojshme ne perputhje me rregullimet ose mareveshjet te cilat mund te jene arritur lidhur me rastin ne fjale. Ato, nese eshte e nevojshme, dhe me kusht qe kjo gje te jete konform legjislacionit kombetar te Paleve Kontraktuese, mund te marrin ne konsiderate rregullimet financiare dhe mirekuptimet e arritura ndermjet te dyja Paleve Kontraktuese.
3. Ngarkesat e paligjshme per te cila eshte rene dakort Shperndarja nen Kontroll, me konsensusin reciprok te autoriteteve kompetente, mund te interceptohen dhe te lejohen te vazhdojne me drogat narkotike, substancat psikotrope ose substancat zevendesuese te tyre te paprekura ose – ne rast se sigurohen kushtet – te hequra ose zevendesuara pjesisht ose plotesisht.

## KOMUNIKIMI I INFORMACIONIT

### NENI 6

Autoritetet Doganore, me iniciativen e vet ose sipas kerkese, do ti mundesojne njera-tjetres gjithë informacionin i cili mund te ndihmoje ne arritjen e saktesisë mbi:

- a) grumbullimin e detyrimeve te importit dhe eksportit, taksat dhe detyrimet e tjera te ushtruara nga autoritetet doganore, dhe ne vecanti informacion i cili mund te ndihmoje ne percaktimin e vleres se mallrave per qellime doganore dhe per te vendosur klasifikimin e tyre tarifor;
- b) zbatimin e ndalimeve dhe kufizimeve te importit, eksportit dhe tranzitit;
- c) aplikimin e rregullave te origjines te pambuluara nga mareveshjet preferenciale te arritura nga njera ose te dyja Palet Kontraktuese.

### NENI 7

Autoritetet Doganore, me iniciativen e vet ose sipas kerkese, do ti mundesojne njera-tjetres informacionin e meposhtem:

- a) nese mallrat e importuara ne territorin e Shtetit te njerës prej Paleve Kontraktuese jane eksportuar ligjerisht nga territori i Shtetit te Pales tjetër

Kontraktuese, dhe natyren e procedurave doganore, nese ka, te aplikuar mbi keto mallra;

- b) nese mallrat e eksportuara nga territori i Shtetit te njerës prej Paleve Kontraktuese jane importuar ligjerisht ne territorin e Shtetit te Pales tjeter Kontraktuese, dhe natyren e procedurave doganore nen te cilat jane vendosur keto mallra;
- c) nese mallrat te cilave iu eshte dhene trajtim favorizues mbi eksportin nga territori i Shtetit te nje Pale Kontraktuese jane importuar saktesisht ne territorin e Shtetit te Pales tjeter Kontraktuese, me kuptimin qe do te mundesohet gjithashtu informacion mbi cdo mase doganore kontrolli te ushtruar mbi keto mallra.

### **NENI 8**

Autoriteti Doganor i nje Pale Kontraktuese, me iniciativen e vet ose sipas kerkese, do ti mundesoje Autoritetit Doganor te Pales te Pales tjeter Kontraktuese te gjithë informacionin qe mund te jete i dobishem ose i lidhur me shkeljet ndaj Legjislacionit Doganor dhe ne vecanti informacion lidhur me:

- a) persona, te njohur ose te dyshuar se jane duke kryer apo kane kryer shkelje ndaj Legjislacionit Doganor ne fuqi ne territorin e Shtetit te Pales tjeter Kontraktuese;
- b) mallra te njohura apo te dyshuara se jane subjekt i shkeljeve doganore;
- c) mjetet e transportit apo konteniere te njohura apo te dyshuara se ato kane qene perdorur per kryerjen e shkeljeve kunder legjislacionit doganor ne fuqi ne territorin e Shtetit te Pales tjeter Kontraktuese;
- d) mjete dhe metoda te reja te perdorura ne kryerjen e shkeljeve kunder legjislacionit doganor;
- e) vende te perdorura per magazinim ilegal te mallrave ne territorin e Shtetit te Pales tjeter Kontraktuese.

### **NENI 9**

- 1. Nese Autoriteti Doganor i Kerkuar nuk e ka informacionin e kerkuar, ai mund te kerkoje kete informacion ne perputhje me dispozitat e legjislacionit ne fuqi ne territorin e Shtetit te Pales Kontraktuese te Kerkuar.

2. Autoriteti Doganor i Kerkuar, brenda kompetencave te veta, mundesive dhe ne perputhje me legjislacionin e vet kombetar, do te kerkoje informacion sikur ai te ishte duke vepruar per interes te vet.

## **NENI 10**

1. Autoritetet Doganore do ti mundesojne njera-tjetres, sipas kerkese ose me inisiativen e vet, informacione mbi aktivitete te kryera ose parashikuar per tu kryer te cilat perbejne ose mund te perbejne nje shkelje.
2. Autoritetet Doganore do te kerkojne origjinalet mbi informacionin, duke perfshire dosje dhe dokumenta vetem ne rastet kur kopjet e certifikuara mund te jene te pamjaftueshme. Sipas kerkeses se njeres prej Autoriteteve Doganore te Paleve Kontraktuese, kopje te ketyre dosjeve, dokumentave dhe materialeve te tjera duhen certifikuar ne menyren e duhur.
3. Origjinalet e informacionit, duke perfshire dosjet dhe dokumentat qe jane derguar, duhet te rikthehen me mundesine me te pare.
4. Informacioni i mundesuar sipas kesaj Mareveshjeje mund te transmetohet ne rruge elektronike me cfaredolloj menyre per te njejtin qellim. Duhet te permbajne ne te njejten kohe te gjitha shpjegimet e nevojshme per interpretimin dhe perdorimin e ketij informacioni.

## **NENI 11**

### **FORMA DHE PERMBAJTJA E KERKESES PER ASISTENCE**

1. Kerkesat ne zbatim te kesaj Mareveshjeje do te behen me shkrim. Dokumentet e nevojshme per ekzekutimin e nje kerkese te tille duhet te bashkeshoqerone kerkesen. Kur per shkak te emergjences se situates mund te behet kerkese gojore, kjo kerkese ne menyre imediate duhet te konfirmohet nga nje kerkese me shkrim.
2. Kerkesat ne perputhje me paragrafin 1 te ketij Neni do te perfshijne informacionin e meposhtem:
  - a) emrin e Autoritetit Doganor qe ben kerkesen;
  - b) masat qe kerkohet te miren;
  - c) objekti dhe shkaqet per kerkese;
  - d) ligjet, rregullat dhe aktet e tjere ligjore, referuar objektit te kerkeses;

- e) treguesit sa me ekzakte dhe te zgjeruar te mundur mbi personat qe jane ne qender te hetimeve,
  - f) nje permbledhje te fakteve lidhur me objektin e kerkeses;
  - g) lidhjen mes asistences se kerkuar dhe ceshtjes per te cilen behet fjale.
3. Kerkesa duhet te dergohet ne Anglisht ose ne nje gjuhe tjetere te pranueshme prej Autoritetit Doganor te Kerkuar.
  4. Nese Kerkesa nuk i permbush percaktimet formale te Paragrafit 2 dhe 3 te ketij Neni, Autoriteti Doganor i Kerkuar mund te kerkoje korrektimin ose plotesimin e Kerkeses, gjithsesi mund te filloje marrja e masave paraprake.

## NENI 12

### HETIMET ZYRTARE

1. Nese Autoriteti Doganor i nje Pale Kontraktuese e kerkon, Autoriteti Doganor i Pales tjetere Kontraktuese do te startoje hetime zyrtare lidhur me operationet te cilat jane apo duket se jane ne kundersizim me legjislacionin ne fuqi ne territorin e Shtetit te Pales Kontraktuese Kerkuese. Do ti komunikohen rezultatet e ketij hetimi Autoritetit Doganor Kerkues.
2. Hetime te tilla do te kryhen sipas legjislacionit ne fuqi ne territorin e Shtetit te Pales Kontraktuese te Kerkuar. Autoriteti Doganor i Kerkuar do te veproje si te ishte duke vepruar per interes te vet.
3. Sipas kerkeses, Autoriteti Doganor i Kerkuar, ne raste te vecanta, me miratimin e Autoritetit Doganor te Pales tjetere Kontraktuese, do te lejoje zyrtaret e Autoritetit Doganor te Pales Kerkuese Kontraktuese, te jene prezent ne territorin e Shtetit te Pales Kontraktuese te Kerkuar, duke perfshire prezencen ne hetime zyrtare, kur punonjesit e vet jane duke hetuar shkelje qe i interesojne Autoritetit Doganor Kerkues.
4. Nje punonjes i Autoritetit Doganor te Pales Kontraktuese Kerkuese prezent ne territorin e Shtetit te Pales Kontraktuese te Kerkuar ne zbatim te kesaj Mareveshjeje, do te veproje vetem ne kapacitet keshilltari dhe nen asnje kondite nuk do te marre pjese aktive ne hetim apo te ushtroje ndonje pushtet ligjor ose investigues dhene punonjesve te Autoritetit Doganor te Kerkuar ne perputhje me legjislacionin kombetar te Pales Kontraktuese te Kerkuar.
5. Autoriteti Doganor Kerkues, nese kerkon, do te keshillohet mbi kohen dhe vendin e aksioneve qe do te ndermeren ne pergjigje te kerkeses, ne menyre qe te mund te kryhen aksione te perbashketa.



6. Punonjesit e Autoritetit Doganor Kerkues, te autorizuar per hetimin e shkeljeve, mund te kerkojne qe Autoriteti Doganor i Kerkuar te ekzaminoje librat perkates, rregjistrat dhe dokumenta te tjere ose te dhena nga shtypi, dhe te furnizohet me kopje te certifikuara te ketyre, ose te furnizoje me cdo informacion te lidhur me shkeljen.
7. Kur, nen kushtet e vendosura nga kjo Mareveshje, punonjesit e Autoritetit Doganor te nje Pale Kontraktuese jane prezent ne territorin e Shtetit te Pales tjetere Kontraktuese, ata duhet te jene te afte ne cdo kohe te provojne kapacitetin e tyre zyrtar. Ata nuk duhet te mbajne arme dhe as te veshin uniforme.

## PERDORIMI I INFORMACIONIT

### NENI 13

1. Informacioni dhe komunikimet e tjera te marra nen kete Mareveshje nuk do te perdoren per qellime te tjera nga ato te specifikuara ne kete Mareveshje, duke perfshire perdorimin ne procedime penale dhe administrative. Ato mund te perdoren per qellime te tjera vetem pas aprovimit paraprak me shkrim te Autoritetit Doganor te Kerkuar dhe kushtezuar nga konditat dhe kufizimet qe mund te vendosen.
2. Dispozitat e paragrafit 1 te ketij Neni nuk zbatohen per informacionin qe ka te beje me shkelje lidhur me drogat narkotike dhe substancat psikotrope. Ky informacion mund tu komunikohet autoriteteve te Pales Kontraktuese Kerkuese te cilat jane direkt te lidhura me luften kunder trafikut ilegal te drogës. Gjithsesi, ky informacion nuk do tu transmetohet paleve te treta pa miratimin paraprak me shkrim te Autoritetit Doganor te Kerkuar.
3. Cdo informacion i derguar ne cfaredolloj forme ne zbatim te kesaj Mareveshjeje do te jete i natyres konfidenciale. Do te mbulohet nga detyrimi i sekretit zyrtar dhe do te gezoje mbrojtjen e dhene nje informacioni te te njejtij lloj dhe dokumentave, sipas legjislacionit ne fuqi ne Shtetin e Pales Kontraktuese qe e merr ate.
4. Pa rene ndesh me Nenin 13 dhe 14, kjo Mareveshje nuk do te cenoje dispozitat e Komunitetit te cilat drejtojne komunikimin, midis sherbimeve kopetente te Komisionit te Komunitetit European dhe autoriteteve Doganore te Republikës Sllovake per cdo informacion ne interes te Komunitetit I cili ka te beje me ceshtjet doganore.

### NENI 14

1. Autoritetet Doganore te Paleve Kontraktuese, ne perputhje me qellimet dhe brenda fushes se veprimit te kesaj Mareveshjeje mund te perdorin si fakte ne rregjistrat e tyre te evidencave, raporteve dhe deshmive, dhe ne proceset e sjella

perpara gjykates, informacionin dhe dokumentet e perftuara ne perputhje me kete Mareveshje.

2. Perdorimi i nje informacioni te tille dhe dokumentave si evidenca ne gjyq dhe pesha qe do tu jepet ketyre do te percaktohet ne perputhje me legjislacionin kombetar te Pales Kontraktuese.

## **NENI 15**

### **MBROJTJA E TE DHENAVE PERSONALE**

Te dhenat personale te shkembjere nen kete Mareveshje do te perdoren per qellimet e deklaruar ne kerkesen per asistence dhe kushtezuar nga konditat qe mund te vendose Autoriteti Doganor i Kerkuar. Te dhenat personale do te trajtohen ne nje natyre konfidenciale dhe do te mbrohen ne perputhje me legjislacionin ne fuqi ne territorin e Shtetit te Pales Kontraktuese Kerkuese.

## **NENI 16**

### **DOREZIMI I DOKUMENTAVE**

Sipas kerkeses, Autoriteti Doganor i Kerkuar, ne perputhje me legjislacionin kombetar ne fuqi ne territorin e shtetit te Pales Kontraktuese te Kerkuar, do te njoftoje tek personi fizik apo juridik ne fjale, rezident ose i vendosur ne territorin e vet, te gjitha dokumentat qe bien nen fushen e veprimit te Mareveshjes dhe qe vijne nga Autoriteti Doganor Kerkues.

## **NENI 17**

### **EKSPERTET DHE DESHMITARET**

1. Sipas kerkeses se Autoritetit Doganor te nje Pale Kontraktuese, Autoriteti Doganor i Pales tjeter Kontraktuese mund te autorizojte punonjesit e vet, me miratimin e tyre, qe te paraqiten si eksperte apo deshmitare ne gjykimet ose proceset administrative lidhur me shkelje te proceduara ne territorin e Shtetit te Pales Kontraktuese Kerkuese dhe te pergatise objekte, akte dhe dokumenta te tjere ose kopje te certifikuara te ketyre te fundit per procedime. Keta punonjes duhet te japin evidencat e marra prej tyre gjate kohes se ushtrimit te detyres.
2. Pala Kontraktuese Kerkuese eshte e detyruar te marre gjithë masat e nevojshme per mbrojtjen e sigurise personale te punonjesve gjate qendrimit te tyre ne

territorin e ketij Shteti, sipas Paragrafit 1 te ketij Neni. Transporti dhe shpenzimet ditore te ketyre punonjesve do te mbulohen nga Autoriteti Doganor Kerkues.

3. Kerkesa per paraqitje duhet te tregojë qarte se ne cfare ceshtjeje dhe ne cfare kapaciteti do te paraqitet ky punonjes.
4. Punonjesi i autorizuar per tu paraqitur si deshmitar apo ekspert ka privilegjin te refuzoje dhenien e evidencave apo deklaratave, nese ka te drejten apo eshte i detyruar te veproje keshtu sipas legjislacionit kombetar te Pales Kontraktuese te Kerkuar apo te Pales Kontraktuese Kerkuese.
5. Kerkesa per paraqitje e punonjesve si eksperte apo deshmitare do te behet ne perputhje me legjislacionin ne fuqi ne territoret e Shteteve te Paleve Kontraktuese.

## NENI 18

### PERJASHTIME NGA DETYRIMI PER TE DHENE ASISTENCE

1. Nese Autoriteti Doganor i Kerkuar konsideron se pergjigja ndaj nje asistence te kerkuar mund te bie ndesh me sovranitetin, sigurine, ose interesa te tjera themelore te atij Shteti, ose mund te perfshije shkelje te sekreteve profesionale, komerciale apo industriale, ose mund te jete ne kundërshtim me parimet baze te sistemit te vet ligjor, kjo Pale mund te refuzoje dhenien e Asistences se kerkuar sipas kesaj Mareveshjeje teresisht, ose mund ta jape ate pjeserisht, ose kushtezuar nga disa kondita apo kerkesa te caktuara.
2. Nese Autoriteti Doganor i nje Pale Kontraktuese kerkon asistence, i cili vete nuk do te ishte ne gjendje t'ia jepte Autoritetit Doganor te Pales tjeter Kontraktuese, ky fakt duhet permendur ne kerkese. Pergjigja ndaj nje kerkese te tille do te merret ne konsiderate varur nga legjislacioni ne fuqi ne territorin e Shtetit te Pales Kontraktuese te Kerkuar.
3. Nese asistenca refuzohet, vendimi dhe shkakut per refuzimin duhet ti njoftohet me shkrim Autoritetit Doganor Kerkues pa vonese.

## NENI 19

### SHPENZIMET

1. Autoritetet Doganore te Paleve Kontraktuese do te heqin dore nga cdo kerkese per rimbursim te shpenzimeve te dala gjate zbatimit te kesaj Mareveshjeje, me

perjashtim te shpenzimeve lidhur me ekspertet dhe deshmitaret, dhe shpenzimet per perkthyesit dhe interpretuesit, kur keta nuk jane punonjes shteti.

2. Nese per ekzekutimin e kerkeses kerkohen ose mund te nevojiten shpenzime thelbesore dhe te nje natyre te jashtezakonshme, autoritetet doganore do te bien dakort per te percaktuar kushtet dhe termat nen te cilat do te ekzekutohet kerkesa, si dhe per menyren me te cilat do te mbulohen shpenzimet.

## **NENI 20**

### **ZBATIMI**

1. Zbatimi i kesaj Mareveshjeje do ti ngarkohet Autoriteteve Doganore te Paleve Kontraktuese. Keto Autoritete do te bien dakort reciprokisht mbi rregullimet e hollesishme per kete qellim.
2. Autoritetet Doganore te Paleve Kontraktuese mund te bien dakort qe sherbimet e tyre te Antikontrabandes te jene ne komunikim direkt me njeri-tjetrin.

## **NENI 21**

### **ZBATIMI TERRITORIAL**

Mareveshja do te zbatohet ne Territorin Doganor te Republikes se Shqiperise dhe ne Territorin Doganor te Republikes se Sllovakise.

## **NENI 22**

### **HYRJA NE FUQI DHE PERFUNDIMI**

1. Kjo Mareveshje do te miratohet nga Palet Kontraktuese ne perputhje me legjislacionin e vet kombetar dhe do te hyje ne fuqi gjashtedhete dite pasi Palet Kontraktuese te njoftojne njera-tjetren me nje njoftim me shkrim nepermjet kanaleve diplomatike se te gjitha kerkesat ligjore kombetare te nevojshme per hyrjen ne fuqi te Mareveshjes jane kompletuar.
2. Kjo Mareveshje eshte konkluduar per nje kohezgjatje te pakufizuar. Kjo Mareveshje mund te perfundoje nepermjet nje njoftimi me shkrim nga secila prej Paleve Kontraktuese nepermjet kanaleve diplomatike dhe do te perfundoje se qeni ne fuqi tre muaj pasi nje njoftim i tille eshte mare nga Pala tjetere Kontraktuese.

3. Procedimet ne vazhdim ne kohen e perfundimit do te kompletohen ne perputhje me dispozitat e kesaj Mareveshjeje.
4. Kjo Mareveshje mund te amendohet mbi bazen e mareveshjeve te ndersjellta te Paleve Kontraktuese. Amendamentet duhen bere me shkrim.
5. Sapo kjo\* Mareveshje te hyje ne fuqi ne maredheniet ndermjet Republikes se Shqiperise dhe Republikes se Sllovakise, Mareveshja ndermjet Qeverise se Republikes Popullore te Shqiperise dhe Qeverise se Republikes Socialiste te Cekosllovakise mbi Bashkepunimin dhe Asistencen e Ndersjellte ne Ceshtjet Doganore, firmosur ne Tirane me 17 Tetor 1960, do te pushoje se ekzistuari.

E NENSHKRUAR ne ..... me ....., ne dy kopje, ne gjuhet Shqip, Sllovakisht dhe Anglisht, ku te gjitha tekstet jane njelloj autentike. Ne rast divergjence per shkak te perkthimit, do te mbizoteroje teksti ne Anglisht.

**PER QEVERINE E  
REPUBLICES SE SLLOVAKISE**

**PER QEVERINE E  
REPUBLICES SHQIPERISE**